

NPOニュースレター

みんなで阿寒湖温泉の未来を考えよう！



NPO法人阿寒観光協会まちづくり推進機構の
「観光まちづくり」の活動情報をお知らせする新聞です

2008年9月 通巻37号

1 「アイヌ古式舞踊」ユネスコ世界無形文化遺産候補選出記念 『イオマンテの火まつり プレミアム公演』

9月1日より開演します。

「イオマンテの火まつりプレミアム公演」が、9月1日(月)より10月7日(火)まで開演となります。

ユネスコ世界無形文化遺産の候補にリストアップされたことを記念し、アイヌ古式舞踊をベースとした特別企画での公演となる予定です。

「阿寒湖温泉でしか見られない期間限定の特別な公演であり、午後9時10分からの公演なので「千本タイマツ」が終わったあとに観ることができます」とお客様にお勧め下さい。各旅館フロント・商店街においてお得な前売り券を販売します。

なお、阿寒湖温泉の住民の方に**特別優待券**を用意いたしております。当機構で配布しますので、ぜひ、ご観覧いただきお客様へのPRをよろしくお願ひします。

※「イオマンテの火まつり」は10月11日から始まります。

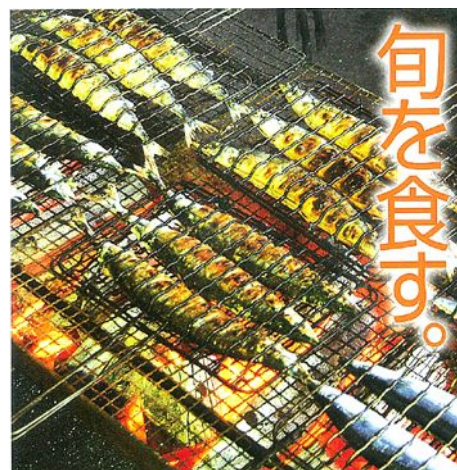
2 「秋の大収穫祭」で秋の味覚を召し上がれ！

9月1日～10月19日まで、獲れたての地元のサンマや農産物を取り入れた「朝食」がスタートします。

会場はスキー場ロッジで、眼下に広がる阿寒湖の景観もお楽しみいただけます。前日午後6時までに各ホテルにお申し込みいただければ、どなたでもこの朝食をお楽しみいただけます。

住民の皆様も有償ですがお楽しみいただけますので、旬の「食」を楽しんでみてはいかがでしょうか？

※料金等は当機構（Tel67-3200）担当：江口センター長までお問合せ下さい。



3 「第2回おもてなし講座」9月28日(日)10:30～

旅館や商店街で日々観光客に接する方々に、阿寒湖温泉の様々な魅力を学んでいただく「阿寒湖温泉おもてなし講座」。

第2回目は下記のように開催しますので、奮ってご参加下さい。

開催概要 日 程：9月28日(日)10:30～12:30
場 所：あかん遊久の里 鶴雅
内 容：商店街の活性化－阿蘇の事例紹介（仮）
講 師：(財)阿蘇地域振興デザインセンター事務局長 坂元英俊氏

お申込み・お問合せ NPO 法人阿寒観光協会まちづくり推進機構 FAX：67-3024
(申込締切：9/24(水)正午) TEL：67-3200

講師プロフィール：

昭和29年熊本県生まれ。東京農業大学農学部卒業後、(財)星のふるさと(福岡県)専務理事等を経て、平成13年より現職。阿蘇全域の地域振興プロジェクトに携わり、地域と観光が一体となった持続可能な阿蘇地域づくりを目指している。国土交通省地域振興アドバイザー等

地域再生マネージャー事業

4 MICE及びアフターMICE

誘致パンフレットを作成中

「MICE」とは、「フライフィッシングフェスタ」や「スピードスケート大会」のように、何らかの目的で人が集まることを言います。(詳細は下記の※を参照)

本年度も釧路市ではスポーツ大会や団体総会などが数多く開催されており、参加者が千名を超える全国大会や国際会議もあります。9月27日には「湿原の風アリーナ釧路(釧路根室圏総合体育館)」もオープンし、大きなスポーツ大会の開催予定が目白押しになっております。さらに、来年4月には阿寒湖温泉に「釧路市阿寒湖まりむ館」が誕生します。

地域再生マネージャーは、この「MICE」を活かした全市的な観光産業活性化を図るために、釧路市や当機構、釧路観光協会とともに周辺観光「アフターMICE」を促進するための誘致パンフレットを作成中です。

市や当機構を含むMICE検討会議のメンバーにおいて、今後このパンフレットを活用して、道内外や広く世界から釧路市・阿寒湖温泉にお客様がお越しいただけるようにと、積極的に「MICE」及び「アフターMICE」の誘致活動を展開させていく予定です。

※会議や学会、イベント、展示会、スポーツ大会等、何らかの目的を持った人々の集まりを「MICE(マイス)(=Meeting, Incentive, Congress & Convention, Event & Exposition)」と言い、そうした集まりの前後に行う周辺の観光などを「アフターMICE」といいます。

5 V J C S 情報～外国人観光客のために！～

① 飲食店メニューと遊覧船船内ガイドの 外国語版を作成しています。

阿寒湖温泉V J C Sでは、外国人旅行者のニーズに応えるため、飲食店の外国語メニューの作成を提言してまいりました。この度、奈辺久さんとポロンノさんの英語、中国語（簡体字）、韓国語の3ヶ国語のメニューを作成し8月より活用していただいております。「お客様とお店側の気持ちにスムーズに図れる」と好評です。

外国語メニューの普及を図るため、ページ量にかかわらず1言語1,000円の特別料金でV J C Sがメニューの翻訳をいたします。どうぞお気軽に頼んでください。

さらに、阿寒観光汽船様の船内ガイドの翻訳から吹替えもV J C Sが行っており、来年度からの活用に向け準備が進められております。

奈辺久さんの英語メニュー（一部）→



② 当機構のホームページで、 「V J C S」のメンバー紹介を始めました

外国人観光客へのおもてなし向上に向け、さまざまな取組みをしている阿寒湖温泉V J C Sを紹介する動画を当機構ホームページにアップいたしました。

メンバーがそれぞれ得意の外国語で自己紹介をしており、外国人旅行者の皆さまに阿寒湖温泉が安心して訪れることができる観光地であることをPRしております。誰がどんな外国語が得意なのか、是非一度チェックしてみてください！

『AKAN tourism info』のURLは、<http://www.lake-akan.com/>です。

*阿寒湖温泉V J C S：現在のメンバーは14人。外国語や外国人観光客のおもてなしに興味のある方は是非メンバーに！語学力は不問です。お気軽にどうぞ。

●上記①②などV J C Sに関することは、当機構事務局の松岡まで（TEL67-3200）

6 9月10・11日阿寒湖温泉に連泊する モニターツアーが催行されます

釧路市をはじめとする「くしろゆとりツーリズムネットワーク」は（社）北海道観光振興機構の補助事業である「ゆとりツーリズム魅力増進事業」を活用し、旅行代理店等を対象とした釧路市街1泊＋阿寒湖温泉2泊の「モニターツアー」を9月9～12日に行います。阿寒湖温泉には10・11日に連泊し「時間割」の活用とともに、アイヌ文化ギャラリー船やイオマンテの火まつりプレミアム公演など、阿寒湖温泉を堪能していただく予定です。

NP0からのお知らせ

「まりもっこりタイムツバージョン」9月上旬発売開始予定！

みなさん、お待たせしました！ 阿寒湖温泉の大ヒットお土産「まりもっこり」の「タイムツバージョン」がようやく発売になります（1個420円）。

この商品の売上の一部は、当機構が行う阿寒湖温泉のまちづくり活動の資金となります。今後、より活発に、かつ継続的にまちづくり活動を行っていくために、是非各商店の皆様には積極的な販売にご協力をいただけますようお願いいたします。阿寒湖温泉限定！の「お土産」新商品として、お客様にどんどん買っていただきましょう！



秋も「りんりん号」走りますよ！ ～10月13日(祝)まで

自転車搭載可能な周遊バス「りんりん号」(1周1,000円)。このバスを阿寒湖温泉に今後も定着させるためには、今年もたくさんのお客様に利用いただく必要があります！

ぜひお客様に、ご乗車をオススメ下さいね。

レンタサイクルは、各ホテルまたは観光協会にお申込み下さい。

レンタル料金は、電動自転車1,000円、自転車500円です。

阿寒湖温泉		10:00	12:30	14:50
阿寒湖滝口	着	10:05	12:35	14:55
	発	10:15	12:45	15:05
阿寒湖温泉		10:20	12:50	15:10
雌阿寒温泉(野中温泉)		10:40	13:10	15:30
オンネトー		10:45	13:15	15:35
湯の滝入口	着	10:50	13:30	15:40
	発	11:00	13:20	15:50
オンネトー		11:05	13:35	15:55
雌阿寒温泉(野中温泉)		11:08	13:38	15:58
阿寒湖温泉		11:35	14:05	16:25

今月のスケジュール

※9月1日現在のスケジュールですので、変更になる場合もございます。事前にご確認をお願いします。

9月1日～ 10月7日	イオマンテの火まつり「プレミアム公演」(アイヌコタン内特設会場) P1参照
9月1日～ 10月19日	秋の大収穫祭(スキー場ロッジ) P1参照
9月28日(日)	第2回おもてなし講座(鶴雅) P2参照
10月8日まで	アイヌ英雄叙事詩 座ユーカラ(アイヌコタン・オンネチセ)
10月13日まで	阿寒湖温泉周遊バス“りんりん号”運行 P4参照
11月30日まで	千本タイムツ～マリモの護り火～

編集後記



9月1日より、「イオマンテの火まつり プレミアム公演」が始まります。アイヌコタンで繰り広げられる昨年とは違った趣の公演です。お客様にはきっと満足いただけると思います。宿泊客はもとより、商店街にお立ち寄りいただいたお客様にも、より一層積極的にご参加をお勧めしてください。ご協力よろしくお願いいたします。

(NPO 副理事長：山浦祥治)

NPOニュースレター

通巻第37号 2008年9月1日発行

- 発行元 NPO法人阿寒観光協会まちづくり推進機構
- 所在地 釧路市阿寒町阿寒湖温泉2-1-15
- 電話 0154-67-3200/FAX0154-67-3024
- ホームページ <http://www.lake-akan.com/>
- E-mail staff@lake-akan.com